

**DAFNA KAFFEMAN**

**Arabic is not spoken here**

**Exposé**

**Page 1/10**

**Series**

**PERSIAN CYCLAMEN**

•

**ARABIC IS NOT SPOKEN HERE**

**Diptych**

**by**

**Dafna Kaffeman**

**after**

**a newspaper article**

**by**

**Jack Huri and David Retner**

**in**

**Ha'aretz, March 13, 2006**



**DAFNA KAFFEMAN**

**Arabic is not spoken here**

**Exposé**

**Page 2/10**

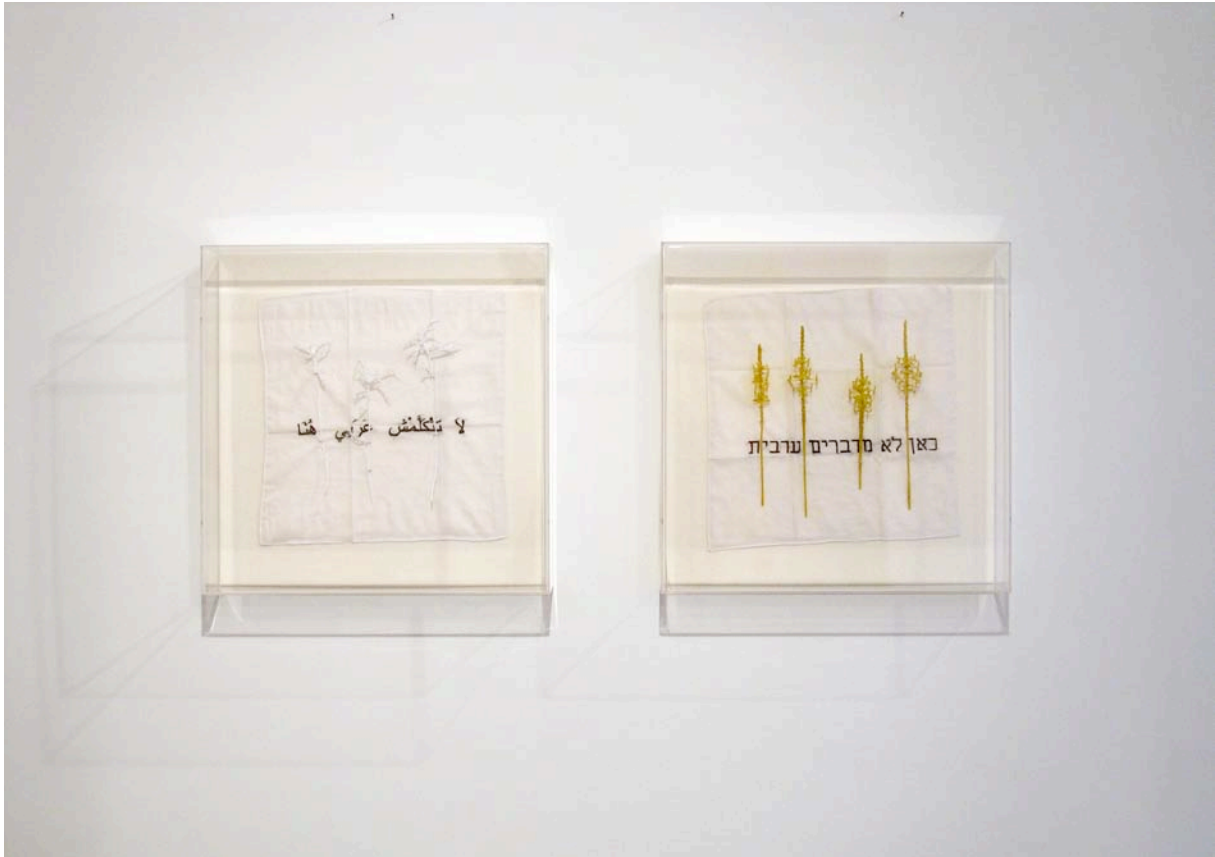


DAFNA KAFFEMAN

Arabic is not spoken here

Exposé

Page 3/10



**DAFNA KAFFEMAN**

**Arabic is not spoken here**

**Exposé**

**Page 4/10**



DAFNA KAFFEMAN

Arabic is not spoken here

Exposé

Page 5/10



DAFNA KAFFEMAN

Arabic is not spoken here

Exposé

Page 6/10



Assemblage

**Arabic is not spoken here | Hier spricht man kein Arabisch**

Carthamus tenuis Bornmueller | Safflower Thistle | Saflor-Distel  
Date of origin | Entstehungsdatum | 2006

Three frameworked glass flowers, arranged on embroidered handkerchief on white felt  
Display case for presentation as wall object | Acrylic glass over fibreboard panel | 19.7 x 19.7 x 6.3 in. | W x H x D

Drei Glas-Blumen (über der Flamme gearbeitet), arrangiert auf besticktem Taschentuch auf weißem Filz  
Vitrine zur Präsentation als Wand-Objekt | Acrylglas-Haube über Faserplatte | 50 x 50 x 16 cm | B x H x T

DAFNA KAFFEMAN

Arabic is not spoken here

Exposé

Page 7/10



Assemblage

**Arabic is not spoken here | Hier spricht man kein Arabisch**

Urginea maritima | Sea Squill | Weiße Meerzwiebel  
Date of origin | Entstehungsdatum | 2006

Four flameworked glass flowers, arranged on embroidered handkerchief on white felt  
Display case for presentation as wall object | Acrylic glass over fibreboard panel | 19.7 x 19.7 x 6.3 in. | W x H x D

Vier Glas-Blumen (über der Flamme gearbeitet), arrangiert auf besticktem Taschentuch auf weißem Filz  
Vitrine zur Präsentation als Wand-Objekt | Acrylglas-Haube über Faserplatte | 50 x 50 x 16 cm | B x H x T

### Arabic is not spoken here

The diptych *Arabic is not spoken here* was created by Dafna Kaffeman in 2006 as part of the series *Persian Cyclamen*, in which the artist investigates the symbolic meanings of typical common types of Israel plant life in the context of various local cultures and traditions. The sentence *Arabic is not spoken here* was taken from an article in Ha'aretz, a daily newspaper in Israel. It referred to an incident when a group of aggressive young men shouted these words while attacking two other men who were listening to Arab music in a car. The artist has chosen this special sentence in order to stress the complexity of the situation in Israel. On the other handkerchief the same sentence is translated into Arabic.

From an outsider's (e. g. European) point of view Hebrew and Arabic characters possess a fascinating aesthetical characteristic which is even more intensified by those replicas. If the work is looked upon without an understanding of the text, the viewer is not aware of all its components as for example the racist meaning in the words *Arabic is not spoken here*. (The artist notes: In Israel Arabic is the second official language both by law and by a great part of the population. Whoever utters such a statement in public runs the risk of being prosecuted for racism.)

The handkerchief with the text *Arabic is not spoken here* embroidered in Hebrew script is combined with a replica of the *white sea onion* (lat. *Urginea maritima*) which is a common plant in the Mediterranean area. According to the Jewish belief it was used to demarcate the borders of Israel. On the other side the Arab population is using this plant to adorn their graveyards with. On the handkerchief displaying the same text in Arabic script the viewer will find a thorny species as *Carthamus tenuis Bornmueller*.

By means of the use of different languages Dafna Kaffeman raises people's concern for those sensitive issues that are otherwise being avoided, ignored or just not talked about. The work deals in a subtle way with the conflict between the Israeli and Palestinian people in that she shows how words assume themselves a kind of inherent power (and for that matter certain natural specimen as well) as markers of different identities.

The diptych was elected by curator David McFadden to be part of the group exhibition "Pricked – Extreme Embroidery" in the New York Museum of Arts & Design in 2007 and published in the exhibition catalogue.

### Hier spricht man kein Arabisch

Das Diptychon *Hier spricht man kein Arabisch* entstand im Jahre 2006 im Rahmen der Serie *Persian Cyclamen*. In dieser Serie beschäftigt sich Dafna Kaffeman mit der Symbolik in Israel heimischer Pflanzen und deren Bedeutung in den verschiedenen lokalen Kulturen und Traditionen. Der Satz *Hier spricht man kein Arabisch* wurde der israelischen Tageszeitung Ha'aretz entnommen. Dort wurde berichtet wie eine Gruppe aggressiver junger Männer - diesen Ausruf schreiend - zwei andere Männer überfiel, die in ihrem Auto saßen und arabische Musik hörten. Das Zitat wurde von der Künstlerin ausgewählt, um die komplexe Situation in Israel zu verdeutlichen. Ein anderes Taschentuch zeigt den gleichen Satz in arabischer Schrift.

Von einem außen stehenden (z. B. europäischen) Blickwinkel aus betrachtet erscheinen die hebräischen und arabischen Buchstaben wie bestechende, ästhetische Schriftzüge, insbesondere wenn sie nicht verstanden werden. Verstärkt wird dieser Effekt durch die Pflanzen- und Blumenrepliken auf den Taschentüchern. Inhalte, wie z. B. die rassistische Komponente in dem Ausruf *Hier spricht man kein Arabisch* bleiben unerkannt, wenn der Text nicht verstanden wird. (Anmerkung der Künstlerin: Arabisch ist in Israel die zweite offizielle Landessprache und wird sowohl von Behörden wie auch seitens großer Bevölkerungsteile benutzt. Wer immer eine solche Äußerung öffentlich von sich gibt, der läuft Gefahr, wegen rassistischer Äußerungen verfolgt zu werden.)

Dem Tuch mit der hebräischen Schrift ist eine Replik der *weißen Meerzwiebel* (*Urginea maritima*) zugeordnet, eine im ganzen Mittelmeerraum verbreitete Pflanze. Der jüdischen Überlieferung zufolge wurde die Pflanze benutzt, um die Grenzen Israels zu markieren. Die arabische Bevölkerung hingegen setzt die Pflanze vorwiegend zur Friedhofsbegrünung ein. Auf dem Taschentuch mit dem inhaltsgleichen Text in arabischer Schrift findet der Betrachter das dornige Exemplar eines Distelgewächses (*Carthamus tenuis Bornmueller / Färberdistel*).

Dafna Kaffeman verwendet für die Texte unterschiedliche Schriften und bringt dadurch sensible Themen zur Sprache, die oft übersehen, ignoriert oder totgeschwiegen werden. Ihre Arbeiten beschäftigen sich auf subtiler Art und Weise mit dem israelisch-palästinensischen Konflikt indem sie aufzeigen, wie Worte eine eigenständige Kraft annehmen und verschiedene Identitäten spiegeln.

Das Diptychon wurde von Kurator David McFadden ausgewählt für die Gruppenausstellung „Pricked – Extreme Embroidery“ im New Yorker Museum of Arts & Design im Jahr 2007 und wurde im Ausstellungskatalog publiziert.



# DAFNA KAFFEMAN

Arabic is not spoken here

Exposé

Page 9/10

## DAFNA KAFFEMAN

Dafna Kaffeman was born in Jerusalem in 1972, where she studied at the Bezalel Academy for Arts and Design (1994-96). She received her BFA at the Gerrit Rietveld Academy (1999) and her MFA at the Sandberg Instituut (2002) in Amsterdam. Dafna Kaffeman lives in Tel Aviv and is head of the Glass Studies department at the Bezalel Academy for Arts and Design in Jerusalem.

### Solo Exhibitions

- 2011 What could be sweeter than going to paradise? | American University Museum | Washington DC
- 2010 Mantis religiosa | lorch+seidel galerie | Berlin
- 2008 Red Everlasting | On the Edge | Utsira Light House | Stavanger – European Capital of Culture | Norway
- 2006 Persian Cyclamen | lorch+seidel galerie | Berlin
- 2004 I Was Trained Hunting Wolves | Heller Gallery | New York

### Selected Participations

- 2012 In the Name of Love | Alexander Tutsek-Foundation | Munich
- 2011 Neuerwerbungen | Ernsting Stiftung | Alter Hof Herding | Coesfeld-Lette | DE
- 2010 Studio Glass – Collection of Anna and Joe Mendel | Museum of Fine Arts | Montreal  
Netz, Stab, Stachel | Ernsting Stiftung | Alter Hof Herding | Coesfeld-Lette | DE  
Art Karlsruhe | lorch+seidel galerie | Berlin
- 2009 Glas – Gerrit Rietveld Akademie Amsterdam 1969-2009 | Gemeentemuseum | Den Haag  
Ashes to Ashes – Life and Death in Contemporary Glass | Contemporary Art Center of Virginia | USA
- 2008 The Bombay Sapphire Price – Final Exhibition | MyOwnGallery | Milano  
3 Artists of the Gallery | lorch+seidel galerie | Berlin
- 2007 Pricked – Extreme Embroidery | Museum of Arts and Design | New York
- 2006 Collect | AIDA | Victoria & Albert Museum | London
- 2005 Viewed Through Glass | Heller Gallery | New York  
What on Earth | Bullseye Connection Gallery | Portland, OR | USA  
New Works for the New RAM | Racine Art Museum | Racine, WI | USA  
Glass Weekend 05 | vertreten durch Heller Gallery | Wheaton Village | Milville, NJ | USA
- 2003 SOFA Chicago | AIDA | Chicago  
Dies st kein Liebeslied – Israel/Palästina | Kunstverein Via 113 | Hildesheim | DE  
White Board | Kunstverein Via 113 | Hildesheim | DE
- 2002 RAI Rotterdam Art Fair | Cruise Terminal | Rotterdam  
Museum Night Rotterdam | Brutto Gusto Gallery | Rotterdam  
Special Exhibit | Eretz Israel Museum | Ramat Aviv | Israel  
Bernadin de Neeve Prijs | Museum Jan van der Togt | Amstelveen | NL
- 2001 Interactive Spaces Porto – European Capital of Culture | Portugal  
White Board | Mosteiro Schuerer | Rua Miguel Bombarda | Porto | Portugal  
Animal | sandberg2 | Mariakapel | Hoorn | NL  
Ritual in Form | Jewish Historic Museum | Amsterdam  
Space - Light - Time | MDI Institute | De Branie | Zwolle | NL  
End Exam Show | Gerrit Rietveld Academy | Amsterdam
- 1999 Park of the Future | Westergasfabriek | Amsterdam  
Future-Israeli Artists in the Netherlands | Pulchri Studio | Den Haag

### Public Collections

Alexander Tutsek Foundation | Munich  
Kunstsammlungen der Veste Coburg | DE  
Victoria & Albert Museum | London  
Corning Museum of Glass | Corning, NY | USA  
Museum of American Glass | Milville, NJ | USA  
Racine Art Museum | Racine, WI | USA  
Glas-Museum Alter Hof Herding | Ernsting Foundation | Coesfeld-Lette | DE

### Recognitions

2011 Winner of the Creation Engorgement Prize | Awarded by the Israeli Ministry of Science and Culture  
2008 The Bombay Sapphire Prize – Final Selection | The Bombay Sapphire Foundation | London  
2006 Support of the solo exhibition Persian Cyclamen by Israel's Minister of Foreign Affairs  
2005 Award by the Hilbert Sosin Fund of the Florida Glass Art Alliance  
Scholarship granted by The Corning Museum of Glass | Corning, NY | USA  
2004 Honorary Diploma | Jutta-Cuny-Franz Memorial Award | Jutta-Cuny-Franz Foundation | DE  
2003 Fellowship | Creative Glass Center of America | Wheaton Village | Milville, NJ | USA  
2002 Nomination | Bernadin de Neeve Prijs | NL  
2001 Scholarship granted by the Pilchuck Glass School | Seattle, WA | USA  
1997 Art Studies | Scholarship granted by the Jewish Community Amsterdam  
1996 Design Prize | Modern Judaic Competition | Bezalel Art Academy | IL

### Selected Publications

2012 In the Name of Love | exhibition catalogue | Alexander Tutsek-Foundation | Munich  
2011 The Code Breaker | Andrew Page | Urban Glass Art Quarterly | N° 123 – Summer 2011  
2010 Mantis religiosa | exhibition catalogue | lorch+seidel galerie | Berlin  
A Poetess in Glass | Clementine Schack | Neues Glas – New Glass | Winter 2010  
Mantis religiosa | Manuel Fadat | La revue de la Céramique et du Verre | Edition 174  
Mantis religiosa | Dirk Hohwieler | Jüdische Zeitung Berlin | Juli 2010  
2008 On the Edge | exhibition catalogue | Stavanger – European Capital of Culture | NO  
New Glass Review 29 | The Corning Museum of Glass | Corning, NY | USA  
2007 Stark im Sekundärmarkt | Dr. Charles Gerhard Rump | DIE WELT | Berlin | Jan 20, 2007  
Recherche et Création | Manuel Fadat | Los flamencos No Comen – N° 11 | Nîmes | FR  
2006 Persian cyclamen | exhibition catalogue | lorch+seidel galerie | Berlin  
Ein Wolf zum Verlieben | Andrea Hilgenstock | DIE WELT | Berlin | Jul 21, 2006  
Persische Cyclamen | Meike Jansen | taz | Berlin | Jul 05, 2006  
Collect | fair catalogue | London  
2005 Le Verre au Chalmeau | Evelyn Hadge | Matiers d'Art | Nov/Dec 2006  
Jutta-Cuny-Franz Memorial Award | Dr. Helmut Ricke | New Glass - Neues Glas | Fall 2005  
New Glass Review 26 | The Corning Museum of Glass | Corning, NY | USA  
2004 The Glass Menagerie | Varda Chechick | AT Magazine | Edition 546 | Nov 2004  
Pilchuck Glass School 26th Annual Auction | auction catalogue | Seattle, WA | USA  
New Glass Review 25 | The Corning Museum of Glass | Corning, NY | USA  
2003 Zucchini zur Poesie | Hildesheimer Allgemeine Zeitung | May 27, 2003  
Israel Projekt 01.05.03-28.03.03 | exhibition catalogue | Kunstverein Via 113 | Hildesheim | DE  
2002 Five Young Talents | Dr. Franz Jeursen | New Glass – Neues Glas | Summer 2002  
Bernadin de Neeve prijs 2002 | exhibition catalogue | Museum Jan van der Togt | Amstelveen | NL  
1999 Great Freedom in Glass | Maria Olson | Barometren | Jul 22, 1999 | SE  
Future Israeli Artists in the Netherlands | exhibition catalogue | Pulchri Studio | Den Haag